

14 March 2016

Commonwealth Day Message by Her Majesty The Queen, Head of the Commonwealth

Wherever we live in the Commonwealth, we can always benefit from being open to the ideas and encouragement of those around us. Each of us can also make a positive difference in the lives of others by being willing to contribute and offer support.

This is an essential ingredient of belonging to the Commonwealth: the willingness to share, to exchange and to act for the common good. By including others, drawing on collective insights, knowledge and resources, and thinking and working together, we lay the foundations of a harmonious and progressive society. The greater the diversity of those included in such a shared enterprise, the greater the gains. Each of us has cause to celebrate the sense of belonging expressed in our 2016 theme: 'An Inclusive Commonwealth'.

Our recognition of this value, and the wisdom of mutual respect for each other, is set out in the Commonwealth Charter. Its opening words, "We the people of the Commonwealth" convey the conviction that individuals, as well as governments, build and shape our success.

Being inclusive and accepting diversity goes far deeper than accepting differences at face value and being tolerant. True celebration of the dignity of each person, and the value of their uniqueness and contribution, involves reaching out, recognising and embracing their individual identity.

At the recent Commonwealth Heads of Government Meeting, there were forums for women, youth, business and civil society. These forums were a place for reflection on how to contribute collectively to achieving positive global change, for which the Commonwealth is widely respected.

Today, and in the year ahead, the theme 'An Inclusive Commonwealth' is an inspiration for us all. Let us give it practical effect by supporting those in need and those who feel excluded in all walks of life. By doing so, we will continue to build a truly representative Commonwealth community.

Le 14 mars 2016

Message de Sa Majesté la Reine, Chef du Commonwealth

Où que nous vivions dans le Commonwealth, nous avons tout à gagner en démontrant de l'ouverture aux idées et aux encouragements de ceux qui nous entourent. Chacun et chacune d'entre nous peut également contribuer de façon positive à la vie des autres en étant prêt à leur apporter aide et soutien.

Il s'agit là d'un ingrédient essentiel à notre appartenance au Commonwealth : cette volonté de partager, d'échanger et d'agir pour le bien commun. En incluant les autres, en nous appuyant sur l'expérience, les connaissances et les ressources collectives, et en réfléchissant et en travaillant ensemble, nous jetons les bases d'une société harmonieuse et progressiste. Plus grande sera la diversité parmi les gens qui font partie de notre projet commun, plus grandes seront nos avancées. Chacun de nous peut se réjouir du sentiment d'appartenance qu'exprime notre thème de 2016, « Un Commonwealth inclusif ».

Cette valeur, ainsi que la sagesse qu'incarne le respect mutuel, est reconnue dans la Charte du Commonwealth. Dans le préambule, les mots « Nous, les peuples du Commonwealth » témoignent de la conviction que notre succès est l'œuvre tant des citoyens et des citoyennes que des gouvernements.

De faire nôtres l'inclusion et la diversité signifie beaucoup plus qu'accepter les différences sans réserve et faire preuve de tolérance. La véritable célébration de la dignité de chaque personne, et de la valeur de son individualité et de sa contribution, demande que nous tendions la main à tous et que nous reconnaissons et acceptions l'identité de chacun et de chacune.

Lors de la récente réunion des chefs de gouvernement des pays du Commonwealth, des forums se sont tenus pour les femmes, les jeunes, les gens d'affaires et la société civile. Ces forums étaient des lieux de réflexion sur la façon de contribuer collectivement pour

en arriver à un changement global positif, ce pour quoi le Commonwealth est reconnu et respecté de par le monde.

Aujourd'hui, et au cours de cette année, le thème « Un Commonwealth inclusif » constitue une inspiration pour nous tous. Donnons-lui un effet concret en appuyant ceux, de tous horizons, qui ont besoin de nous ou qui se sentent exclus. Ainsi, nous continuerons de forger une communauté du Commonwealth véritablement représentative.